

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 27 MARS 2013

N° 0224

0099300006

#### Annexe 4 - Lettres de consentement

- ✓1. LC-01 Association des producteurs du Mastic de Chios
- ✓2. LC-01-1 Association des producteurs du Mastic de Chios, en grec
- ✓3. LC-02 PIOP – Fondation Culturelle de la Banque du Pirée
- ✓4. LC-02-1 PIOP – Fondation Culturelle de la Banque du Pirée, en grec
- ✓5. LC-03 Préfet de la Region de l'Égée du nord
- ✓6. LC-04 Préfecture de la Region de l'Égée du nord - Département de Promotion
- ✓7. LC-05 Municipalité de Chios – Maire adjoint de Mastihohoria
- ✓8. LC-06 Chambre de Commerce de Chios
- ✓9. LC-07 Librairie Koraís
- ✓10. LC-08 Archives Générales d'État (Section de Chios)
- ✓11. LC-09 Centre d'éducation environnementale de Chios
- ✓12. LC-10 Coopérative Primaire des cultivateurs de Kalamoti
- ✓13. LC-11 Fondation Frangoulis-Kaza
- ✓14. LC-12 Centre Culturel « Omireio »
- ✓15. LC-13 Association des habitants de Pyrgi
- ✓16. LC-14 Association des habitants de Kallimasias
- ✓17. LC-15 Association des habitants de Kalamoti
- ✓18. LC-16 Association des habitants d'Armolia
- ✓19. LC-17 École de Lithi
- ✓20. LC-18 Lycée de Kallimasias
- 21. LC-19 Lycée de Kalamoti
- ✓22. LC-20 Université de l'Égée - Département d'anthropologie sociale et d'histoire
- ✓23. LC-21 Université de l'Égée – Vice-Recteur
- ✓24. LC-22 Association des habitants de Mesta
- ✓25. LC-23 Organisation « Masticulture »
- ✓26. LC-24 « Association du progrès » de Kalamoti
- ✓27. LC-25 Association des Guides
- ✓28. LC-26 ICOM Comité national hellénique
- ✓29. LC-26 -1 ICOM Comité national hellénique, en grec



ΕΝΩΣΗ  
ΜΑΣΤΙΧΟΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΧΙΟΥ  
THE CHIOS GUM MASTIC  
GROWERS ASSOCIATION

Χίος, 14 Μαρτίου 2013  
Αριθμ. Πρωτ.58

Αγαπητοί κύριοι,

Με την παρούσα, επιθυμούμε να υποβάλουμε υποψηφιότητα για την εγγραφή της Μαστίχας Χίου ως πολιτιστικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Το νησί της Χίου, στο Βορειοανατολικό Αιγαίο, έχει συνδεθεί άρρηκτα, ήδη από τη βυζαντινή περίοδο, με την παραδοσιακή καλλιέργεια και την παραγωγή της μαστίχας. Ο μαστιχοφόρος σχίνος, *Pistacia lentiscus* var. *Chia*, ευδοκμεί αποκλειστικά στο νότιο τμήμα του νησιού, ως αποτέλεσμα γεωλογικών και μικροκλιματικών παραγόντων, καθώς και της ανθρώπινης αλληλεπίδρασης.

Σήμερα στα 24 σωζόμενα μαστιχοχώρια της Χίου συνεχίζεται η παραδοσιακή καλλιέργεια της μαστίχας, μεταβιβαζόμενη προφορικά από γενιά σε γενιά. Ο κύκλος της καλλιέργειας είναι υπόθεση όλου του οικισμού αλλά και κάθε οικογένειας χωριστά, με τις γυναίκες να κατέχουν βαρύνουσα θέση. Παράλληλα, αναπτύσσονται κοινωνικοί θεσμοί: δίκτυα αλληλοβοήθειας για τη διευκόλυνση της καλλιέργειας, αλλά και των γαμήλιων ανταλλαγών και άλλων κοινωνικών συμμαχιών, που ζωογονούν ολόκληρη την κοινωνία.

Εκτός από την καλλιεργητική διαδικασία, η μαστίχα συνδέεται με προφορικές παραδόσεις, παραδοσιακά τραγούδια, καθώς και με την εθνοβοτανική γνώση και την παραδοσιακή ιατρική. Η τοπική αρχιτεκτονική και η πολεοδομική διαμόρφωση των οικισμών αντανακλά επίσης τη σημασία που έχει διαχρονικά η μαστίχα για την καθημερινή ζωή της τοπικής κοινωνίας.

Στην εποχή μας, η Χίος εξακολουθεί να προσδιορίζει την ιδιαίτερη ταυτότητά της μέσα από το πολιτισμικό κεφάλαιο της μαστίχας. Η τοπική κοινωνία, από τους ανώνυμους καλλιεργητές μέχρι τους επίσημους φορείς, δημόσιους και ιδιωτικούς, είναι αποφασισμένη, στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης, να προστατεύσει και να αναδείξει περαιτέρω το σύνολο των πολιτιστικών αγαθών που συνδέονται με την παραδοσιακή καλλιέργεια της μαστίχας.

Δεδομένων των παραπάνω, είμαστε πεπεισμένοι ότι η εγγραφή της καλλιέργειας και της παραγωγής της μαστίχας Χίου στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO θα συμβάλει αποφασιστικά στη διαφύλαξη και την προβολή αυτού του μοναδικού πολιτιστικού θησαυρού.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων για την προσοχή με την οποία προτίθεστε να χειριστείτε την υποψηφιότητα της μαστίχας.

Με τιμή,

Ευθύμιος Μονιάρος

Πρόεδρος

Ένωση Μαστιχοπαράγωγων Χίου

K. MONOMACHOU 1  
T.Θ. 110, ΧΙΟΣ 82100  
ΤΗΛ.: 22710 21001-2-3  
FAX: 22710 26700  
e-mail: exports@gummastic.gr  
www.gummastic.gr

K. MONOMACHOU str  
P.O. BOX 110  
82100 CHIOS, GREECE  
TEL.: +30 22710 21001-2-3  
FAX: +30 22710 26700  
VAT: EL 096000437



(CC-1)



ΕΝΩΣΗ  
ΜΑΣΤΙΧΟΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΧΙΟΥ  
THE CHIOS GUM MASTIC  
GROWERS ASSOCIATION

Chios, le 23 Mars 2012

Chers Messieurs,

Par la présente, nous souhaiterions soumettre la candidature du mastic de Chios en vue de son inscription en tant que bien culturel sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l' UNESCO.

Située au nord-est de la Mer Egée, l'île de Chios est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var. Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une heureuse combinaison des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine.

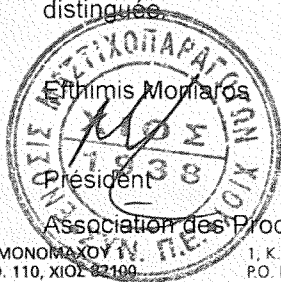
Aujourd'hui, on compte vingt-quatre "villages du mastic" à Chios, dans lesquels se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille en particulier, la femme ayant un rôle prépondérant. Des institutions sociales se sont par ailleurs développées au cours du temps : réseaux d'entraide, qui facilitent la culture du mastic, mais également échanges matrimoniaux et autres alliances sociales, qui redonnent du souffle à toute la société.

Au-delà de sa culture même, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture locale et l'aménagement urbanistique des villages reflètent aussi l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue à définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions, publiques ou privées, est fermement décidée, dans le cadre du développement durable, à sauvegarder et promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Au vu de ce qui précède, nous sommes convaincus que l'inscription de la culture et de la production du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO contribuera de manière décisive à la protection et à la promotion de ce trésor culturel unique.

Nous vous remercions par avance de l'attention que vous voudrez bien porter à notre candidature et vous prions de recevoir, Chers Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.



K. MONOMACHOU  
T.Θ. 110, ΧΙΟΣ 82100  
ΤΗΛ.: 22710 21001-2-3  
FAX: 22710 26700  
e-mail: exports@gummastic.gr  
www.gummastic.gr

I. K. MONOMACHOU str  
P.O. BOX 110  
82100 CHIOS, GREECE  
TEL.: +30 22710 21001-2-3  
FAX: +30 22710 26700  
VAT: EL 096000437

Association des Producteurs de Mastic de Chios



Αθήνα, 14 Μαρτίου 2013

Α.Π. 195/6.50

ΠΡΟΣ

Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού

Κύριοι,

Με την παρούσα, επιθυμούμε να υποστηρίξουμε εκθύμως την υποψηφιότητα εγγραφής της μαστίχας Χίου στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Το Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς (ΠΙΟΠ) είναι κοινωφελές ίδρυμα που δραστηριοποιείται, σύμφωνα με τους καταστατικούς του σκοπούς, σε πολλούς, αλληλοσυμπληρούμενους τομείς, με κοινό στόχο τη διάσωση, καταγραφή και ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς της χώρας. Βασικός άξονας των δράσεων του είναι η δημιουργία και λειτουργία ενός Δικτύου θεματικών Μουσείων στην ελληνική περιφέρεια. Το Δίκτυο προβάλλει σε κάθε περίπτωση τον ειδικό χαρακτήρα της παραγωγής της περιοχής που βρίσκεται κάθε μουσείο, και αναπτύσσεται με βάση τη συνεχή και καρποφόρα συνεργασία του ΠΙΟΠ με τις τοπικές κοινωνίες, τους φορείς της Τ.Α. και το κράτος.

Το ΠΙΟΠ διεξήγαγε εκτενές ερευνητικό πρόγραμμα για τη μαστιχοκαλλιέργεια (2007-2010), μέσα στο πλαίσιο προετοιμασίας για τη δημιουργία ενός θεματικού Μουσείου Μαστίχας Χίου. Επίσης, υλοποίησε σχετικές εκδόσεις, οργάνωσε μια επιστημονική συνάντηση και συμμετείχε σε διεθνή έκθεση πολιτιστικού τουρισμού. Με τον τρόπο αυτό δημιουργήθηκαν στενοί δεσμοί με την κοινότητα των μαστιχοπαραγωγών και την τοπική κοινωνία, η οποία είναι ευαισθητοποιημένη στο θέμα της διάσωσης της πολιτιστικής κληρονομιάς. Το ΠΙΟΠ λειτουργεί συνεπώς ως συνδετικός κρίκος μεταξύ της κοινότητας και του Υπουργείου Παιδείας, Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού, μεταφέροντας το αίτημα της τοπικής κοινωνίας για αξιοποίηση του πολιτισμού της μαστίχας ως ζωντανού πολιτιστικού στοιχείου.

Η Χίος, νησί του ΒΑ Αιγαίου, είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την παραδοσιακή καλλιέργεια και την παραγωγή της μαστίχας. Ο μαστιχοφόρος σχίνος, *Pistacia lentiscus* var. *Chia*, ευδοκimeί αποκλειστικά στο νότιο τμήμα του νησιού, ως αποτέλεσμα γεωλογικών και μικροκλιματικών παραγόντων, καθώς και της ανθρώπινης αλληλεπίδρασης.



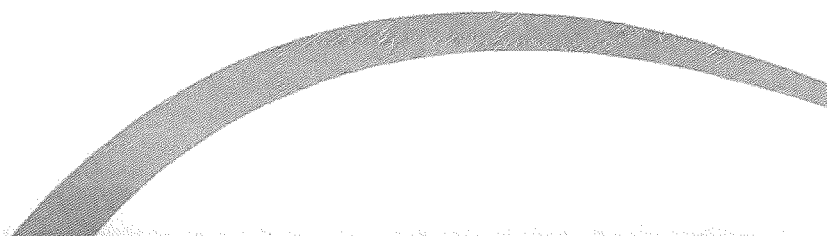
Σήμερα στα 24 σωζόμενα μαστιχοχώρια της Χίου συνεχίζεται η παραδοσιακή καλλιέργεια της μαστίχας, μεταβιβαζόμενη προφορικά από γενιά σε γενιά. Ο κύκλος της καλλιέργειας είναι υπόθεση όλου του οικισμού αλλά και κάθε οικογένειας χωριστά, με τις γυναίκες να κατέχουν βαρύνουσα θέση. Παράλληλα, αναπτύσσονται κοινωνικοί θεσμοί: δίκτυα αλληλοβοήθειας για τη διευκόλυνση της καλλιέργειας, αλλά και των γαμήλιων ανταλλαγών και άλλων κοινωνικών συμμαχιών, που ζωογονούν ολόκληρη την κοινωνία.

Εκτός από την καλλιεργητική διαδικασία, η μαστίχα συνδέεται με προφορικές παραδόσεις, παραδοσιακά τραγούδια, καθώς και με την εθνοβοτανική γνώση και την παραδοσιακή ιατρική. Η τοπική αρχιτεκτονική και η πολεοδομική διαμόρφωση των οικισμών αντανakλά επίσης τη σημασία που έχει διαχρονικά η μαστίχα για την καθημερινή ζωή της τοπικής κοινωνίας.

Σήμερα, η Χίος εξακολουθεί να προσδιορίζει την ιδιαίτερη ταυτότητά της μέσα από το πολιτισμικό κεφάλαιο της μαστίχας. Η τοπική κοινωνία, από τους ανώνυμους καλλιεργητές μέχρι τους επίσημους φορείς, δημόσιους και ιδιωτικούς, είναι αποφασισμένη, στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης, να προστατεύσει και να αναδείξει περαιτέρω το σύνολο των πολιτιστικών αγαθών που συνδέονται με την παραδοσιακή καλλιέργεια της μαστίχας.

Δεδομένων των παραπάνω, είμαστε πεπεισμένοι ότι η εγγραφή της καλλιέργειας και της παραγωγής της μαστίχας Χίου στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της ΑΠΚ της UNESCO θα συμβάλει αποφασιστικά στη διαφύλαξη και την προβολή αυτού του στοιχείου της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της περιοχής.

Ασπασία Λούπη  
Γενική Διευθύντρια





Athènes, le 14 Mars 2013

Nos Ref. No 195/6.50

Ministère de l'Education, des Affaires Religieuses,  
de la Culture et du Sport

Chers messieurs,

Par la présente, nous souhaitons exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature d'inscription du mastiha de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

La Fondation Culturelle de la Banque du Pirée (PIOP) est une fondation d'utilité publique à but non lucratif qui, conformément à ses Statuts, s'active dans plusieurs domaines complémentaires ayant pour but de sauvegarder, inventorier et mettre en valeur le patrimoine culturel du pays. L'axe principal de son action est la création et la gestion d'un Réseau de Musées thématiques qui s'étend à la périphérie grecque, mettant en valeur le caractère spécial d'un produit local qui a marqué l'identité socio-économique et culturelle de la région où se situe chaque musée. Le Réseau se développe grâce à la collaboration continue et efficace de la Fondation avec les communautés concernées, les collectivités locales, les autorités régionales et l'état.

La Fondation a conduit un programme de recherche sur la culture du mastiha entre 2007 et 2010, dans le cadre de la préparation pour la création du Musée du Mastiha de Chios. Elle a également réalisé des publications relatives, organisé une conférence spéciale et participé à une exposition internationale de tourisme culturel. Des liens étroits ont été créés avec la communauté des producteurs et la population locale, qui est sensibilisée sur la sauvegarde du patrimoine culturel. La Fondation joue donc un rôle d'anneau intermédiaire entre la communauté et le Ministère de l'Education, des Affaires Religieuses, de la Culture et du Sport, transmettant la volonté de la société locale afin de valoriser la culture du mastiha, en tant qu'élément patrimonial vibrant.

L'Ile de Chios, située au Nord-Est de la mer Egée, est indissociablement liée à la culture traditionnelle et à la production du mastiha. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var. Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison des facteurs géologiques et micro-climatiques, ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui, on repère vingt-quatre « villages de mastiha » à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastiha, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et



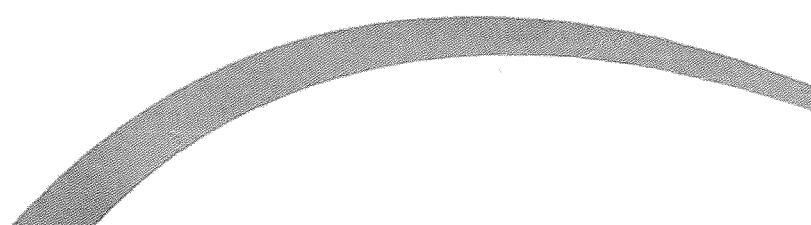
## FONDATION CULTURELLE DE LA BANQUE DU PIRÉE

chaque famille dans sa totalité, les femmes ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit de réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. A part la connaissance du processus de la culture, le mastiha est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastiha dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastiha. La société locale -agriculteurs anonymes et représentants des institutions locales, publiques ou privées- est fermement décidée, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastiha.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription du savoir-faire de la culture du mastiha de Chios sur la Liste Représentative du PCI de l'Unesco, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de cet élément du patrimoine culturel immatériel de la région.

  
Aspasia Louvi  
Directeur Général





**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΙΟΥ**

Χίος, 27/3/2012

**ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ  
ΑΝΤΙΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ**

Αρ. Πρωτ. : Οικ. 796

Ταχ. Δ/ση Πολυτεχνείου 1  
Ταχ. Κώδικας : 82 100 – Χίος  
FAX. : 22710 - 40718  
Τηλέφωνο : 22710 - 44200

**ΠΡΟΣ: 1.ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ  
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ, ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ  
ΝΕΩΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ  
ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ  
2. ΜΟΝΙΜΗ  
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ  
ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗΝ UNESCO**

Αξιότιμοι κύριοι,

Η Χίος, και ειδικότερα τα 24 Μαστιχοχώρια της και οι κάτοικοί τους, συνδέονται άρρηκτα, ήδη από τη βυζαντινή περίοδο, με τη μαστίχα, που ευδοκίμει και παράγεται αποκλειστικά στο νότιο τμήμα του νησιού. Η μακραίωνη παράδοση της μαστιχοκαλλιέργειας συνεχίζεται ακόμη και σήμερα αναλλοίωτη στο χρόνο, μεταβιβαζόμενη προφορικά από γενιά σε γενιά.

Η μαστιχοκαλλιέργεια προσδιορίζει διαχρονικά την καθημερινότητα του ντόπιου πληθυσμού. Όλη η τοπική κοινωνία και κάθε οικογένεια χωριστά συμμετέχει στον ετήσιο κύκλο της καλλιέργειας. Πέρα και πάνω από μια παραδοσιακή διαδικασία, η μαστιχοκαλλιέργεια συνενώνει πλήθος πολιτισμικών εκφράσεων, καθώς συνδέεται από προφορικές παραδόσεις και παραδοσιακά τραγούδια μέχρι την τοπική αρχιτεκτονική και πολεοδομική διαμόρφωση των οικισμών. Παράλληλα γύρω από τη μαστιχοκαλλιέργεια αναπτύσσονται κοινωνικοί θεσμοί, από δίκτυα αλληλοβοήθειας για τη διευκόλυνση της καλλιέργειας μέχρι τις γαμήλιες ανταλλαγές και άλλες κοινωνικές συμμαχίες, που ζωογονούν ολόκληρη την κοινωνία.


Σήμερα, η Χίος εξακολουθεί να προσδιορίζει την ιδιαίτερη τοπική ταυτότητά της μέσα από το πολιτισμικό κεφάλαιο της μαστίχας. Τόσο οι ανώνυμοι καλλιεργητές όσο και οι επίσημοι τοπικοί φορείς, δημόσιοι και ιδιωτικοί, είναι αποφασισμένοι, στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης, να προστατεύσουν και να αναδείξουν περαιτέρω το σύνολο των πολιτιστικών αγαθών που συνδέονται με τη μαστιχοκαλλιέργεια.

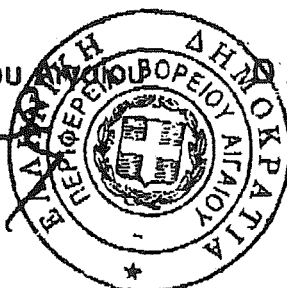
Η εγγραφή του πολιτισμού της μαστίχας της Χίου στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO, θα συμβάλει ακόμη περισσότερο στην προστασία και προβολή αυτού του μοναδικού



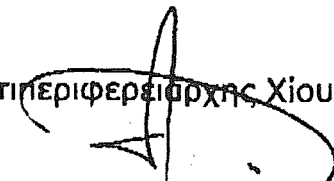
ζωντανού πολιτισμικού θησαυρού. Σε αυτό το πλαίσιο εντάσσεται η παρούσα επιστολή, που εκφράζει την ολόθερμη υποστήριξη της πρωτοβουλίας υποψηφιότητας εγγραφής της παραδοσιακής μαστιχοκαλλιέργειας της Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Ο Περιφερειάρχης Βορείου Αιγαίου

  
Αθανάσιος Γιακαλής



Αντιπεριφερειάρχης Χίου

  
Κωνσταντίνος Γανιάρης

(LC-03)



**REPUBLIQUE HELLENIQUE  
REGION DE L' EGEE DU NORD  
UNITE REGIONALE DE CHIOS**

**Chios, 27/3/2012**

**BUREAU DU SOUS PREFET**

Numéro de protocol: 796

**Adress** : 1 r. Polytechniou  
**Code postal** : 82 100 – Chios  
**FAX.** : 22710 - 40718  
**Tel:** : 22710 - 44200

**VERS: MINISTERE HELLENIQUE  
DE LA CULTURE ET DU  
TOURISME  
DIRECTION DU  
PATRIMOINE CULTUREL  
MODERNE**

**2. DELEGATION  
PERMANENTE DE LA  
GRECE AUPRES DE  
L'UNESCO**

Chers messieurs,

Chios, et surtout les 24 villages de mastiha et leurs habitants, sont indissociablement liés, depuis l'époque byzantine, au mastiha qui est cultivé et produit exclusivement dans le sud de l'île. La longue tradition de la culture du mastiha se perpétue jusqu'à nos jours, inaltéré, transmise oralement de génération en génération.

La culture du mastiha définit au fil du temps le quotidien de la population locale. L'ensemble de la société locale et chaque famille dans sa totalité participe au cercle annuel de la culture. Plus qu' un processus traditionnel, la culture du mastiha regroupe une multitude d'expressions culturelles multiples, car le mastiha s'associe aussi bien aux traditions orales et aux chansons traditionnelles qu'à l'architecture vernaculaire et à l'organisation urbanistique des villages. En même temps, autour de la culture du mastiha se tissent des institutions sociales, des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales qui revivifient toute la société.

De nos jours, Chios continue de définir son identité locale particulière à travers le capital culturel du mastiha. Les agriculteurs anonymes, aussi bien que les représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans l'esprit du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastiha.

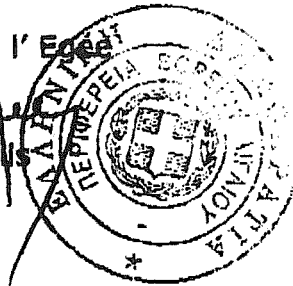
Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastiha de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de

l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

Dans ce cadre s'intègre cette lettre, qui exprime notre soutien chaleureux à l'initiative de candidature pour l'inscription de la culture traditionnelle du mastiha de Chios en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

Le Préfet de Région de l'Égée  
du Nord

Athanasios Giakalis



Le Sous-préfet de Chios

Konstantinos Ganiaris



REPUBLIQUE DE GRECE  
PREFECTURE DE CHIOS  
COMITE PREFECTORAL  
DE PROJECTION TOURISTIQUE

Chios, 18 Juin 2010

Num. De Prot. : 14

Vers:

1. MINISTERE HELLENIQUE  
DE LA CULTURE ET DU  
TOURISME – DIRECTION  
DU PATRIMOINE  
CULTUREL MODERNE
2. DELEGATION  
PERMANENTE DE LA  
GRECE AUPRES DE L'  
UNESCO

1

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

(LC-4)

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.



**APOSTOLIA LYKOY**

**PRESIDENT DU COMITE  
PREFECTORAL DE  
PROJECTION  
TOURISTIQUE**

LC-5

**ΠΡΟΣ 1. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΕΩΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ  
2. ΜΟΝΙΜΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
ΣΤΗΝ UNESCO**

Αξιότιμοι κύριοι

Τα 24 Μαστιχοχώρια στο νότιο μέρος του νησιού της Χίου εξακολουθούν να διατηρούν αναλλοίωτη, από τη βυζαντινή περίοδο, τη μακραίωνη παράδοση της μαστιχοκαλλιέργειας, που μεταβιβάζεται προφορικά από γενιά σε γενιά

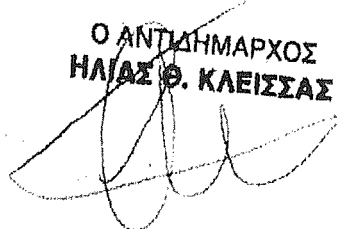
Η αποκλειστική ευδοκίμηση και παραγωγή της μαστίχας στο νότιο τμήμα του νησιού αποτελεί συνάρτηση της γεωλογίας, του μικροκλίματος, αλλά και της ανθρώπινης αλληλεπίδρασης. Κάθε χωριό και κάθε οικογένεια ασχολείται σε ετήσια βάση με τη φροντίδα της καλλιέργειας. Παράλληλα με την καλλιεργητική διαδικασία αναπτύσσονται κοινωνικοί θεσμοί που βασίζονται στην αλληλοβοήθεια και ενδυναμώνονται κοινωνικές συμμαχίες, που ζωογονούν ολόκληρη την κοινωνία. Η μαστίχα όμως συνδέεται και με προφορικές παραδόσεις και παραδοσιακά τραγούδια.

Τα ίδια τα μαστιχοχώρια είναι έτσι διαμορφωμένα πολεοδομικά ώστε αντανakλούν τη σημασία που έχει διαχρονικά η μαστίχα για την καθημερινότητα του ντόπιου πληθυσμού.

Με την επιστολή αυτή εκφράζουμε τη θερμή υποστήριξή μας στην πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Θεωρούμε ότι ο μοναδικός ζωντανός πολιτισμικός θησαυρός που συνιστά η μαστιχοκαλλιέργεια, όπως κάθε στοιχείο πολιτιστικής κληρονομιάς των λαών, αξίζει να προστατευτεί και να προβληθεί ακόμη περισσότερο. Η Χίος ακόμη και σήμερα προσδιορίζει την ιδιαίτερη ταυτότητά της μέσα από τον πολιτισμό της μαστίχας. Η τοπική κοινωνία είναι αποφασισμένη, στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης, να προστατεύσει και να αναδείξει περαιτέρω το σύνολο των πολιτιστικών αγαθών που συνδέονται με τη μαστιχοκαλλιέργεια.

Το να συμπεριληφθεί η παραδοσιακή μαστιχοκαλλιέργεια της Χίου στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO, θα δικαιώσει τη στενή σχέση του ντόπιου πληθυσμού με αυτό το στοιχείο της ταυτότητάς του για το οποίο νιώθει υπερήφανος.

Ο ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ  
ΗΛΙΑΣ Θ. ΚΛΕΙΣΣΑΣ



1. MINISTÈRE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

Les 24 villages de mastiha dans le sud de l'île de Chios continuent à préserver inaltérée, depuis l'époque byzantine, la longue tradition de la culture du mastiha, qui est oralement transmise de génération en génération.

Le fait que l'arbuste du mastiha, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résulte de l'heureuse combinaison heureuse de facteurs géologiques et microclimatiques avec l'interaction humaine. Chaque village et chaque famille soignent toute l'année les arbustes. Parallèlement au traitement du mastiha, se développent des institutions sociales fondées sur l'entraide et se renforcent des alliances sociales, qui donnent ainsi un souffle de vie à toute la société. De plus, le mastiha est associé aux traditions orales et aux chansons traditionnelles. L'organisation urbanistique même es villages du mastiha reflète l'importance du mastiha dans la vie quotidienne de la population locale.

Avec cette lettre nous exprimons notre soutien chaleureux à l'initiative de la candidature du mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. Nous considérons qu' un trésor culturel vivant unique au monde, comme la culture du mastiha, ainsi que tout élément du patrimoine culturel des peuples, mérite d'être sauvegardé et mis en valeur. L'île de Chios continue à définir même de nos jours son identité particulière à travers la culture du mastiha. La société locale est fermement décidée, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastiha.

L'inscription de la culture du mastiha de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, justifiera la relation étroite de la société locale avec cet élément identitaire dont elle est fière.

Ο ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ  
ΧΑΙΑΣ Θ. ΚΛΕΙΣΣΑΣ





**THE HELLENIC REPUBLIC  
CHIOS CHAMBER  
OF COMMERCE**

**Mail ad. : 8, FIL. ARGENTI STR.  
82 100 - CHIOS**

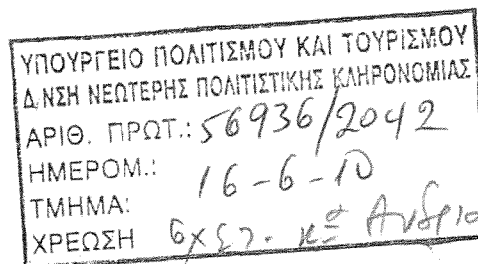
**Tel. : (22710) 44330, 44331**

**Fax : (22710) 44332**

**e – mail: epimelit@otenet.gr**



Building a competitive  
Greece  
MINISTRY OF DEVELOPMENT



**Chios, le 10 Juin 2010**

**Refr .no: 1170**

- 1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE**
- 2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO**

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du



(LC-06)

développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.



Antoine Zannikos

02/09/10 11:01 Pg: 1  
 ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
 Α ΚΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΣΤΑΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΟΤΕΡΑ  
 ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ: 82739/2655  
 ΗΜΕΡΟΜΗ: 2-9-10  
 ΤΜΗΜΑ: Δ  
 ΜΕΡΟΣ: Κ<sup>2</sup> Αρ. 10/10/10



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
 ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
 ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΧΙΟΥ «ΚΟΡΑΙΣ»  
 "KORAI" LIBRARY IN CHIOS

1. MINISTÈRE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
 DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
 2. DÉLÉGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRÈS DE L'UNESCO

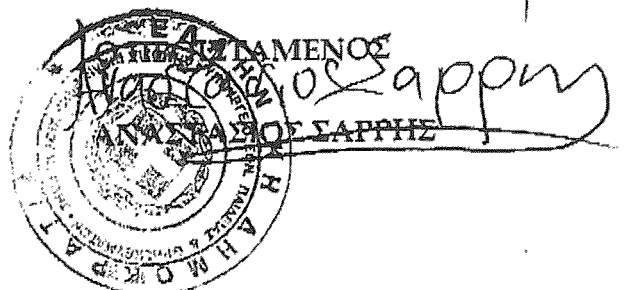
Chers messieurs

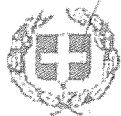
Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.





LC-08

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ  
& ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
Γ.Α.Κ. - ΑΡΧΕΙΑ Ν. ΧΙΟΥ

Βαθμός ασφαλείας

Χίος, 11 Ιουνίου 2010  
Αρ. Πρωτ.: 202

Ταχ. Διεύθ.: Κοραή 2  
Ταχ. Κωδικ.: 821 00 ΧΙΟΣ  
Πληροφορίες: Ροδούλα Θέου  
Τηλ. (FAX): 22710 44241

ΠΡΟΣ 1. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΕΩΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ  
2. ΜΟΝΙΜΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
ΣΤΗΝ UNESCO

Αξιότιμοι κύριοι

Με την επιστολή αυτή επιθυμούμε να σας εκφράσουμε την ολόθερμη υποστήριξή μας στην πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Το νησί της Χίου, στο Βορειοανατολικό Αιγαίο, έχει συνδεθεί άρρηκτα, ήδη από τη βυζαντινή περίοδο, με την καλλιέργεια και την παραγωγή της μαστίχας. Ο μαστιχοφόρος σχίνος,  *Pistacia lentiscus var Chia*, ευδοκίμει αποκλειστικά στο νότιο τμήμα του νησιού, γεγονός που αποτελεί συνάρτηση της γεωλογίας, του μικροκλίματος, αλλά και της ανθρώπινης αλληλεπίδρασης. Σήμερα σώζονται εικοσιτέσσερα παραδοσιακά μαστιχοχώρια, όπου συνεχίζεται η μακραίωνη παράδοση της μαστιχοκαλλιέργειας, μεταβιβαζόμενη προφορικά από γενιά σε γενιά. Ο κύκλος της καλλιέργειας είναι υπόθεση όλου του οικισμού αλλά και κάθε οικογένειας χωριστά, με τις γυναίκες να κατέχουν βαρύνουσα θέση. Παράλληλα αναπτύσσονται κοινωνικοί θεσμοί, από δίκτυα αλληλοβοήθειας για τη διευκόλυνση της καλλιέργειας μέχρι τις γαμήλιες ανταλλαγές και άλλες κοινωνικές συμμαχίες, που ζωογονούν ολόκληρη την κοινωνία. Εκτός από την καλλιεργητική διαδικασία, η μαστίχα συνδέεται με προφορικές παραδόσεις, παραδοσιακά τραγούδια, αλλά και με την εθνοβοτανική γνώση και την παραδοσιακή ιατρική. Η τοπική αρχιτεκτονική και πολεοδομική διαμόρφωση των οικισμών αντανάκλα επίσης τη σημασία, που έχει διαχρονικά η μαστίχα για την καθημερινότητα του ντόπιου πληθυσμού.

Στην εποχή μας, η Χίος εξακολουθεί να προσδιορίζει την ιδιαίτερη ταυτότητά της μέσα από το πολιτισμικό κεφάλαιο της μαστίχας. Η τοπική κοινωνία, από τους ανώνυμους καλλιεργητές μέχρι τους επίσημους τοπικούς φορείς, δημόσιους και ιδιωτικούς, είναι αποφασισμένη, στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης, να προστατεύσει και να αναδείξει περαιτέρω το σύνολο των πολιτιστικών αγαθών που συνδέονται με τη μαστιχοκαλλιέργεια.

Δεδομένων όλων των παραπάνω, η εγγραφή του πολιτισμού της μαστίχας της Χίου στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO, θα συμβάλλει ακόμη περισσότερο στην προστασία και προβολή αυτού του μοναδικού ζωντανού πολιτισμικού θησαυρού.

1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME

DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE

2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

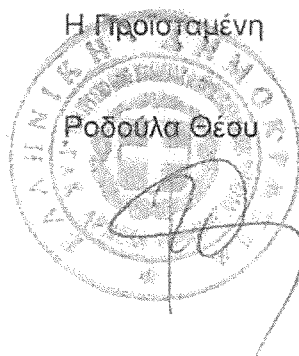
Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.



ΠΡΟΣ 1. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΕΩΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ  
2. ΜΟΝΙΜΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
ΣΤΗΝ UNESCO

Αξιότιμοι κύριοι

Η άυλη πολιτιστική κληρονομιά συνιστά ένα σημαντικό στοιχείο της ταυτότητας κάθε λαού και κάθε τόπου. Η Χίος έχει την τύχη να διατηρεί αναλλοίωτη από την εποχή του Βυζαντίου μέχρι τις μέρες μας την παραδοσιακή μαστιχοκαλλιέργεια, που μεταδίδεται προφορικά από γενιά σε γενιά.

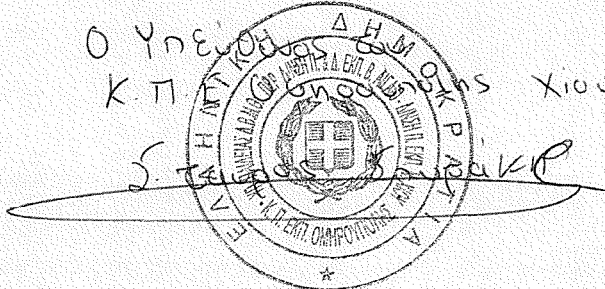
Στα εικοσιτέσσερα παραδοσιακά μαστιχοχώρια που σώζονται σήμερα, ο κύκλος της καλλιέργειας είναι υπόθεση όλου του οικισμού αλλά και κάθε οικογένειας χωριστά. Παράλληλα αναπτύσσονται κοινωνικοί θεσμοί, δίκτυα αλληλοβοήθειας, γαμήλιες ανταλλαγές και άλλες κοινωνικές συμμαχίες, που διδάσκουν έμπρακτα στους νέους τρόπους κοινωνικής συνοχής. Εκτός από την καλλιεργητική διαδικασία, η μαστίχα συνδέεται με προφορικές παραδόσεις, παραδοσιακά τραγούδια, εκφράσεις τοπικής αρχιτεκτονικής και πολεοδομική διαμόρφωση των οικισμών. Έτσι, αποτελεί χαρακτηριστικό παράδειγμα του πώς η άυλη πολιτιστική κληρονομιά μπορεί να είναι συνολικό κοινωνικό γεγονός.

Η σημασία της μαστιχοκαλλιέργειας για την ισορροπία του οικοσυστήματος και οι τρόποι διαχείρισης της διαδικασία αλλά και του τελικού προϊόντος διδάσκουν στους νέους την αειφόρο ανάπτυξη και τις βασικές αρχές της οικολογίας. Ας σημειωθεί εδώ ότι η μοναδική παγκοσμίως περίπτωση της παραγωγής μαστίχας στη νότιο Χίο αποτελεί συνάρτηση της γεωλογίας, του μικροκλίματος, αλλά και της ανθρώπινης αλληλεπίδρασης.

Στην εποχή μας, η Χίος εξακολουθεί να προσδιορίζει την ιδιαίτερη ταυτότητά της μέσα από το πολιτισμικό κεφάλαιο της μαστίχας. Η εκπαιδευτική σημασία της έχει στην πράξη αποδειχτεί ανεκτίμητη.

Εκφράζουμε την απόλυτη υποστήριξή μας στην πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Και δεσμευόμαστε ότι μέσα από τις εκπαιδευτικές μας δράσεις θα συμβάλλουμε δυναμικά στην προστασία και προβολή αυτού του μοναδικού ζωντανού πολιτισμικού θησαυρού.

Ο Υπεύθυνος  
Κ. Π. Τσιφλιδάκης Χίου  
Σ. Τσιφλιδάκης



## DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE

### 2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

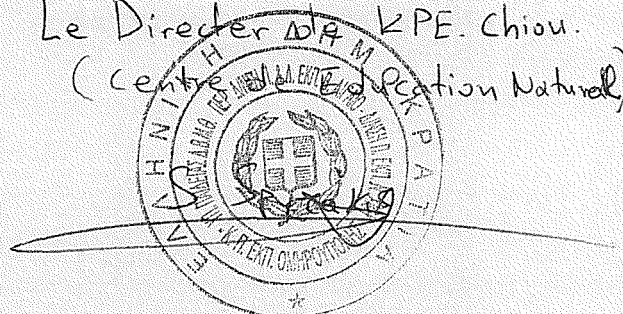
Le patrimoine culturel immatériel constitue un élément identitaire important pour chaque peuple. L'île de Chios possède un tel élément car ici on préserve, inaltérée depuis l'ère byzantine, la culture traditionnelle du mastiha, transmise oralement de génération en génération.

Dans les vingt-quatre « villages de mastiha » de Chios, le calendrier agricole annuel de la culture du mastiha concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité. En même temps, il s'y développe des institutions sociales, des réseaux d'entraide, des échanges matrimoniaux et autres alliances sociales, qui enseignent effectivement aux jeunes des stratégies de cohérence sociale. À part le processus cultivateur, le mastiha est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également à l'architecture vernaculaire et à l'organisation urbanistique des villages. Par conséquent, elle constitue un exemple caractéristique de la fonction du patrimoine culturel immatériel en tant que fait social total. L'importance de la culture traditionnelle du mastiha pour l'équilibre de l'écosystème et les modes de gestion du traitement, aussi bien que du produit final, enseignent aux jeunes les principes de l'écologie et du développement durable. Il faut souligner que le cas unique de la production du mastiha exclusivement au sud de Chios résulte d'une combinaison des facteurs géologiques, micro-climatiques et de l'interaction humaine.

De nos jours, Chios continue à définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastiha. Sa valeur éducative reste inappréciable.

Nous exprimons notre soutien absolu à la candidature du mastiha de Chios à l'inscription sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. De surcroît, nous nous engageons à continuer de manière dynamique et à travers nos activités éducatives à sauvegarder et à valoriser ce bien culturel vivant unique au monde.

Le Directeur D.A.M. KPE. Chios.  
(Centre de l'Éducation Naturelle)





## 2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

10  
107  
Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

Καλαμωτή, 10-6-2010

ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΣΜΟΥ  
ΜΑΣΤΙΧΟΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΚΑΛΑΜΩΤΗΣ

1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

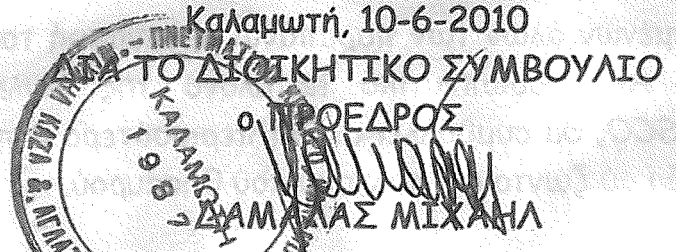
Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

Καλαμωτή, 10-6-2010







ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΝΟΜΟΣ ΧΙΟΥ

ΟΜΗΡΕΙΟ  
ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ  
ΔΗΜΟΥ ΧΙΟΥ

Chios, 16 Juin 2010

Αρ. Πρωτ.: 124

Πληροφορίες: J. Anadiotis

ΠΡΟΣ:

DELEGATION  
PERMANENTE DE LA  
GRECE AUPRES DE  
L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

HOMERION CULTURAL CENTER OF CHIOS MUNICIPALITY

ΗΡ. ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 5 • 821 00 ΧΙΟΣ • ΤΗΛ.: 22710 44391, 22710 44333, FAX: 22710 44379

5, POLYTECHNIOY ST. • GR 821 00 • CHIOS ISLAND, GREECE • PHONE: (+30) 22710 44391, 44333, FAX: (+30) 22710 44379

www.homerion.gr • e-mail: info@homerion.gr

(CC-12)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΝΟΜΟΣ ΧΙΟΥ

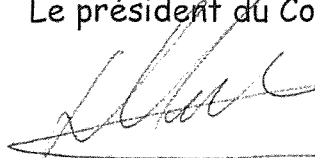
ΟΜΗΡΕΙΟ  
ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ  
ΔΗΜΟΥ ΧΙΟΥ

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

Avec prix

Pour Homerion Centre intellectuel de municipalité de Chios

Le président du Conseil administratif

  
Mantikas Dimitrios



HOMERION CULTURAL CENTER OF CHIOS MUNICIPALITY

ΗΡ. ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 5 • 821 00 ΧΙΟΣ • ΤΗΛ.: 22710 44391, 22710 44333, FAX: 22710 44379

5, POLYTECHNIOY ST. • GR 821 00 • CHIOS ISLAND, GREECE • PHONE: (+30) 22710 44391, 44333, FAX: (+30) 22710 44379

www.homerion.gr • e-mail: info@homerion.gr



ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΥΡΓΟΥΣΩΝ ΑΤΤΙΚΗΣ  
"ΤΟ ΠΥΡΓΙ ΧΙΟΥ"  
ΧΙΟΥ 33 - ΧΑΪΔΑΡΙ 124 61

Requ CLT /

0099300006

Le 27 MARS 2013

N° 0724

Αξιότιμοι κύριοι

Όσοι διαμένουμε στην Αθήνα και έλκουμε την καταγωγή μας από το μαστιχοχώρι του Πυργιού υποδεχόμαστε με ενθουσιασμό την πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Δηλώνουμε την υποστήριξή μας τόσο στην πρωτοβουλία κατάθεσης, όσο και σε μελλοντικές δράσεις και κινήσεις για την περαιτέρω διαφύλαξη και προβολή της άυλης πολιτιστικής μας κληρονομιάς, όπως αυτή εκφράζεται μέσα από τη ζωντανή παράδοση της μαστιχοκαλλιέργειας.

για το ΔΣ Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
Μαρία Μπεϊ-Παραμυθίου

Association des originaires de Pyrgi

Chers Messieurs

Nous, originaires du village de mastiha de Pyrgi, habitants d'Athènes et membres de l'Association, on accueille avec de l'enthousiasme l'initiative de la candidature de mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. On déclare notre soutien à la candidature, aussi bien qu'aux actions à entreprendre dans l'avenir concernant la sauvegarde et la promotion du patrimoine culturel immatériel, tel exprimé par la tradition vivante de la culture de mastiha.

Pour le Conseil Administratif  
la présidente  
Μαρία Βεϊ-Παραμυθίου.

LC-14

## Σύλλογος Καλλιμασιάς



Αξιότιμοι κύριοι

Το μαστίχι και η διαδικασία της μαστιχοκαλλιέργειας συνιστούν για τους περισσότερους από όσους κατάγονται από τα μαστιχοχώρια βασικό στοιχείο της ταυτότητάς μας και αναπόσπαστο μέρος των βιωμάτων μας. Κάθε κίνηση για τη διαφύλαξη και προβολή της κληρονομιάς μας χαίρει της υποστήριξής μας. Έτσι, και η πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO μας βρίσκει θερμούς υποστηρικτές. Πιστεύουμε ότι η εγγραφή της μαστιχοκαλλιέργειας στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της ΑΠΚ της UNESCO μπορεί να συμβάλλει στην προστασία και ανάδειξη των πολιτιστικών αγαθών που συνδέονται με τη μοναδική περίπτωση της ζωντανής μαστιχοκαλλιέργειας.

Association des habitants de Kallimasia

Chers messieurs

Le mastiha et le processus de sa culture et production sont, pour la majorité des originaires des villages de mastiha, un élément constitutif de notre identité et une partie intégrante de notre vécu. Toute action de sauvegarde et de promotion de notre patrimoine jouit de notre soutien. Par conséquent, nous soutenons fermement l'initiative de la candidature du mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. Nous croyons que l'inscription de la culture du mastiha de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera à la sauvegarde et à la mise en valeur des biens culturels associés à ce cas unique de la culture vivante du mastiha.

Μετά τιμής  
Για το Διοικητικό Συμβούλιο



Ο Γραμματέας

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΛΕΥΡΑΣ

**ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΚΑΛΑΜΩΤΟΥΣΙΩΝ ΑΤΤΙΚΗΣ**  
**«Η ΑΓΙΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ»**  
**ΠΕΛΛΗΝΗΣ 3 - ΑΘΗΝΑ**  
**τηλ. 2108211400**  
**fax. 2108211211**

Εμείς οι καταγόμενοι από το μαστιχοχώρι της Καλαμωτής υποστηρίζουμε ολόψυχα την κατάθεση υποψηφιότητας για εγγραφή της παραδοσιακής μαστιχοκαλλιέργειας της Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Θεωρούμε ότι μια τέτοια πρωτοβουλία μπορεί τόσο να προστατεύσει και να αναδείξει την παραδοσιακή μαστιχοκαλλιέργεια, όσο και να ευαισθητοποιήσει τις νεότερες γενιές σε σχέση γενικότερα με την αξία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς ως στοιχείο της ταυτότητάς μας. Ευχόμαστε την αίσια έκβαση της υποψηφιότητας και δηλώνουμε ότι θα είμαστε συμπαραστάτες σε δράσεις και πρωτοβουλίες που θα αναληφθούν μελλοντικά σε σχέση με την παράδοση της μαστίχας και της Χίου.

**Association des habitants de Kalamoti à Athenes « Agia Paraskevi »**

Chers Messieurs,

Nous, originaires du village de mastiha de Kalamoti, soutenons fermement la candidature du mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. Nous croyons qu'une telle initiative contribuera à sauvegarder et à mettre en valeur la culture traditionnelle du mastiha, tout en sensibilisant les jeunes générations à l'égard de la valeur du patrimoine culturel immatériel en tant qu'élément identitaire.

Nous souhaitons l'heureuse issue de cette candidature et nous déclarons notre engagement aux activités et initiatives qui seront prises dans l'avenir par rapport à la tradition du mastiha et de la culture de Chios plus généralement.

**Αθήνα 26.3.2012**

Η Πρόεδρος

Ζεβερή Τριαντάκου



LC-16



**ΣΩΜΑΤΕΙΟΝ ΤΩΝ ΕΝ ΑΤΤΙΚΗ ΕΞ ΑΡΜΟΛΙΩΝ ΧΙΟΥ «Ο ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ»**

Σύλλογος Αρμολίων

Αξιότιμοι κύριοι

Ο Σύλλογος Αρμολούσων που διαμένουν στην Αθήνα υποστηρίζει ένθερμα την πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO και θεωρεί ότι μια αίσια έκβασή της θα τονώσει την προστασία και θα αναδείξει ακόμη περισσότερο την αξία της μαστιχοκαλλιέργειας ως ζωντανής άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

Association de Armolia

Chers Messieurs

L'Association des originaires du village d'Armolia « Ayios Dimitrios », qui habitent à Athènes soutient chaleureusement la candidature de mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

On croit qu'une conclusion heureuse de la candidature puisse renforcer la sauvegarde et mettra davantage l'accent sur la valeur culturelle de la culture traditionnelle de mastiha en tant que patrimoine culturel immatériel vivant.



LC-17

1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société : il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.



# 1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE

## 2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.





1. MINISTÈRE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DÉLEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

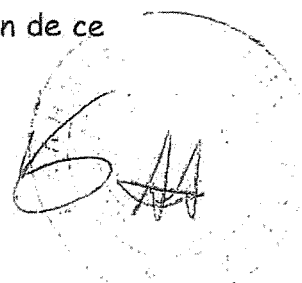
L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΩΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΥ ΚΑΡΑΧΩΣΤΗΣ :





UNIVERSITY OF THE AEGEAN  
DEPARTMENT OF SOCIAL ANTHROPOLOGY AND HISTORY

1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

(LC-20)

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

**VASILIKI GALANI-MOUTAFI**

**ASSOCIATE PROFESSOR**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'V. Moutafi', written in a cursive style.



1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.





- ΠΡΟΣ
1. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΕΩΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
  2. ΜΟΝΙΜΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗΝ UNESCO

Αξιότιμοι κύριοι

Εμείς οι καταγόμενοι από το μαστιχοχώρι των Μεστών υποστηρίζουμε ολόψυχα την κατάθεση υποψηφιότητας για εγγραφή της παραδοσιακής μαστιχοκαλλιέργειας της Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Θεωρούμε ότι μια τέτοια πρωτοβουλία μπορεί τόσο να προστατεύσει και να αναδείξει την παραδοσιακή μαστιχοκαλλιέργεια, όσο και να ευαισθητοποιήσει τις νεότερες γενιές σε σχέση γενικότερα με την αξία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς ως στοιχείο της ταυτότητάς μας. Ευχόμαστε την αίσια έκβαση της υποψηφιότητας και δηλώνουμε ότι θα είμαστε συμπαραστάτες σε δράσεις και πρωτοβουλίες που θα αναληφθούν μελλοντικά σε σχέση με την παράδοση της μαστίχας και της Χίου.

Με εκτίμηση,

Βασίλης Μπάλλας



TO: 1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES  
DE L'UNESCO

Chers Messieurs,

Nous, originaires du village de mastiha de Mesta, soutenons fermement la candidature du mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. Nous croyons qu'une telle initiative contribuera à sauvegarder et à mettre en valeur la culture traditionnelle du mastiha, tout en sensibilisant les jeunes générations à l'égard de la valeur du patrimoine culturel immatériel en tant qu'élément identitaire.

Nous souhaitons l'heureuse issue de cette candidature et nous déclarons notre engagement aux activités et initiatives qui seront prises dans l'avenir par rapport à la tradition du mastiha et de la culture de Chios plus généralement.

Vassilis BALLAS

- ΠΡΟΣ 1. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΕΩΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ  
2. ΜΟΝΙΜΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗΝ UNESCO

Αξιότιμοι κύριοι

Από την πλευρά μας, ως πρωτοβουλία που ξεκίνησε πριν έξι χρόνια να ασχολείται με την ήπια αγροτουριστική ανάπτυξη στη Χίο με αιχμή του δόρατος τη γνωριμία του κοινού με την παραδοσιακή μαστιχοκαλλιέργεια, αντιληφθήκαμε πως η άυλη πολιτιστική κληρονομιά μπορεί να αποτελέσει ένα αποτελεσματικό όχημα επαφής με την ιστορία, την ταυτότητα και τις ιδιαιτερότητες κάθε κοινότητας.

Η Χίος, συνδέεται άρρηκτα μέσα στο χρόνο με την καλλιέργεια και την παραγωγή της μαστίχας. Τα 24 παραδοσιακά μαστιχοχώρια που σώζονται μέχρι σήμερα μαρτυρούν αυτή τη στενή σχέση τοπίου και καθημερινότητας ολόκληρης της κοινότητας με τη μαστίχα. Η μοναδικότητα της καλλιέργειας και παραγωγής της, η μακραίωνη μεταβιβαζόμενη προφορικά από γενιά σε γενιά παράδοσή της, ο κομβικός ρόλος της στην κοινωνική οργάνωση αλλά και το λαϊκό πολιτισμό του νησιού καταδεικνύουν ότι η μαστιχοκαλλιέργεια είναι κάτι πολύ περισσότερο από μια απλή καλλιεργητική διαδικασία.

Σήμερα, και ειδικότερα τα τελευταία δέκα χρόνια, η Χίος χάρη στις προσπάθειες δημόσιων φορέων αλλά και ιδιωτών έχει συνείδηση της ιδιαίτερης ταυτότητάς. Στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης, δράσεις εκπαιδευτικές, ερευνητικές αλλά και αναπτυξιακές, όπως αυτή του αγροτουρισμού, αποδεικνύουν το ενδιαφέρον για την παραδοσιακή καλλιέργεια της μαστίχας, αλλά και τη δυναμικότητα που μπορεί να έχει η ζωντανή κληρονομιά.

Υποστηρίζουμε με κάθε τρόπο όποια πρωτοβουλία προστασία και ανάδειξης της παραδοσιακής μαστιχοκαλλιέργειας και ως τέτοια πιστεύουμε την πρωτοβουλία κατάθεσης υποψηφιότητας για την εγγραφή της μαστίχας Χίου ως πολιτισμικού αγαθού στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Μια τέτοια κίνηση συμβάλλει αποφασιστικά στην ευαισθητοποίηση, προστασία και προβολή ενός μοναδικού ζωντανού άυλου πολιτιστικού αγαθού.

Με εκτίμηση,



ΜΠΑΛΛΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ του ΓΕΩΡΓΙΟΥ  
**masticulture**  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΜΕΣΤΑ, 82102, ΧΙΟΣ  
ΑΦΜ: 046475729, ΔΟΥ ΧΙΟΥ

Βασίλης Μπάλλας

TO: 1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES  
DE L'UNESCO

Chers messieurs

De notre part, en tant qu'initiative qui depuis 6 ans s'occupe de l'agrotourisme à Chios, ayant comme point de lance la familiarisation des visiteurs avec la culture traditionnelle du mastiha, nous nous sommes rendus compte que le patrimoine culturel immatériel peut constituer un véhicule efficace, afin de rencontrer l'histoire, l'identité et les particularités de chaque communauté.

L'île de Chios s'est indissociablement liée au fil du temps avec la culture et la production du mastiha. Les vingt-quatre traditionnels « villages de mastiha » à Chios qui sont préservés jusqu'à nos jours, témoignent de cette relation étroite entre paysage et quotidien de la communauté entière avec le mastiha.


L'exclusivité de sa culture et production, la transmission orale depuis longtemps de génération en génération de sa tradition, son rôle crucial à l'organisation sociale mais également à la culture traditionnelle de l'île démontrent que la culture du mastiha est beaucoup plus qu'un simple processus cultivateur.

De nos jours, et surtout pendant la dernière décennie, Chios grâce aux efforts du secteur public et des particuliers, a conscience de son identité particulière. Dans le cadre du développement durable, des activités éducatives, de recherche et de développement, comme l'agrotourisme, font preuve de l'intérêt porté à la culture traditionnelle du mastiha, ainsi que du dynamisme du patrimoine vivant.

De nos jours, Chios continue à définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastiha.

Nous soutenons fermement toute initiative de sauvegarde et de mise en valeur de la culture traditionnelle du mastiha et nous considérons comme telle l'initiative de la candidature du mastiha de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. Une telle décision contribuera énormément à la sensibilisation, sauvegarde et mise en valeur d'un bien culturel vivant unique au monde.

Vassilis BALLAS

  
ΜΠΑΛΛΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ του ΓΕΩΡΓΙΟΥ  
**masticulture**  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΜΕΣΤΑ, 82102, ΧΙΟΣ  
ΑΦΜ: 046475729. ΔΟΥ ΧΙΟΥ



20-24

1. ΜΙΝΙΣΤΕΡΕ ΗΕΛΛΕΝΙΚΕ ΔΕ ΛΑ ΚΕΛΤΕΡΕ ΕΤ ΔΕ ΤΟΥΡΙΣΜΕ  
ΔΙΡΕΚΤΙΟΝ ΔΕ ΠΑΤΡΙΜΟΙΝΕ ΚΕΛΤΕΡΕ ΜΟΔΕΡΝΕ  
2. ΔΕΛΕΓΑΤΙΟΝ ΠΕΡΜΑΝΕΝΤΕ ΔΕ ΛΑ ΓΡΕΚΕ ΑΥΠΡΕΣ ΔΕ Λ'ΥΝΕΣΚΟ

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.



Ο Πρόεδρος του  
Προοδευτικού Ομίλου Καλαμωτής

Θεοδόσιος Α. Σταθόπουλος

**ASSOCIATION OF GREEK NATIONAL GUIDES (13538/85)**

APOLLONOS 9a 10557 ATHENES - TEL.3229705 – 3220090 – FAX. 3239200

e-mail [xenagoi@otenet.gr](mailto:xenagoi@otenet.gr) - [www.tourist-guides.gr](http://www.tourist-guides.gr) - [www.tour-guide.gr](http://www.tour-guide.gr)

no. 12891

Athènes, 21/03/2011

Vers 1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME  
DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE  
2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE  
L'UNESCO

Chers messieurs

Avec cette lettre nous voudrions exprimer notre soutien chaleureux concernant la candidature du mastic de Chios pour son inscription en tant que bien culturel, sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO.

L'île de Chios, située au Nord Est de la Mer Egée, est indissociablement liée, dès l'époque byzantine, à la culture traditionnelle et à la production du mastic. L'arbuste du mastic, appelé *pistacia lentiscus var Chia*, pousse exclusivement dans le sud de l'île, résultat d'une combinaison heureuse des facteurs géologiques et micro-climatiques ainsi que de l'interaction humaine. Aujourd'hui on repère vingt quatre "villages du mastic" à Chios, où se perpétue la culture traditionnelle du mastic, transmise oralement de génération en génération. Le calendrier agricole concerne tout le village et chaque famille dans sa totalité, la femme ayant un rôle prépondérant. En parallèle, des institutions sociales se développent, donnant ainsi un souffle à toute la société ; il s'agit des réseaux d'entraide, qui facilitent la culture, des échanges matrimoniaux ainsi que d'autres alliances sociales. Mis à part la connaissance du processus de la culture, le mastic est associé aux traditions orales, aux chansons traditionnelles, mais également au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle. L'architecture vernaculaire et

l'organisation urbanistique des villages reflètent l'importance du mastic dans la vie quotidienne de la communauté locale.

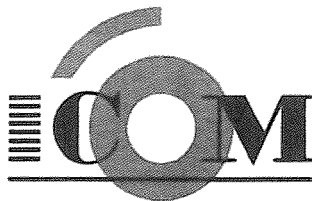
De nos jours, Chios continue de définir son identité particulière à travers le capital culturel du mastic. La société locale, des agriculteurs anonymes aux représentants des institutions locales, publiques ou privées, sont fermement décidés, dans le cadre du développement durable, de sauvegarder et de promouvoir davantage l'ensemble des biens culturels liés à la culture traditionnelle du mastic.

Etant donné les éléments ci-dessus, l'inscription de la culture du mastic de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la promotion de ce trésor culturel vivant unique au monde.

POUR LE CONSEIL ADMINISTRATIF

LE PRESIDENT LA SECRETAIRE GENERALE  
   
KRITON PIPERAS IRENE THEODOROU





ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΜΟΥΣΕΙΩΝ  
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Αγ. Ασωμάτων 15, 105 53 Αθήνα  
Τηλ./Fax: (01) 3239414  
www.otenet.gr/icom  
E-mail: icom@otenet.gr

Αθήνα, 26/3/2013

Αρ. πρωτ.: 68

Προς

1. ΥΠ.ΠΑΙ.Θ.Π.Α. Γενική Γραμματεία Πολιτισμού  
Διεύθυνση Νεώτερης Πολιτιστικής Κληρονομιάς
2. Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδος στην UNESCO

Κύριοι,

Το Ελληνικό Τμήμα του ICOM επιθυμεί να σας γνωστοποιήσει ότι υποστηρίζει θερμά την εγγραφή της *Τεχνογνωσίας της Μαστιχοκαλλιέργειας στη Χίο* στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Το Διεθνές Συμβούλιο Μουσείων (ICOM) είναι ένας επιστημονικός μη κυβερνητικός οργανισμός που ιδρύθηκε το 1946 και εκπροσωπεί τα Μουσεία και τους επαγγελματίες των Μουσείων. Το ICOM στηρίζει τη μουσειακή κοινότητα στους τομείς της προστασίας, της συντήρησης και της ανάδειξης των πολιτιστικών αγαθών.

Τα τελευταία χρόνια το ICOM επιδεικνύει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τη διάσωση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς ως σημαντικού στοιχείου για την ερμηνεία των μουσειακών συλλογών και τη διατήρηση των πολιτιστικών ταυτοτήτων. Εξ άλλου η σχέση των Μουσείων και της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς υπήρξε το θέμα του Παγκόσμιου Συνεδρίου του ICOM που πραγματοποιήθηκε στη Σεούλ το 2004.

Επίσης το ICOM εκδίδει από το 2006 το ετήσιο επιστημονικό περιοδικό «International Journal of Intangible Heritage».

Το Ελληνικό Τμήμα του ICOM πιστεύει ότι η παραδοσιακή μαστιχοκαλλιέργεια, η τεχνογνωσία της οποίας μεταδίδεται προφορικά από γενιά σε γενιά, προσδιορίζει την πολιτιστική ταυτότητα της νήσου Χίου. Επηρέασε την εξέλιξη της τοπικής αρχιτεκτονικής και έχει συνδεθεί αναπόσπαστα με τις προφορικές παραδόσεις, τα τραγούδια, τις εθνοβοτανολογικές γνώσεις και τη λαϊκή ιατρική.

Λαμβάνοντας υπόψη όλα όσα παραπάνω αναφέραμε, πιστεύουμε ότι η εγγραφή της *Τεχνογνωσίας της Μαστιχοκαλλιέργειας στη Χίο* στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO θα συμβάλει στην προστασία και περαιτέρω ανάδειξη ενός μοναδικού στον κόσμο πολιτιστικού αγαθού.

Με εκτίμηση,

Η Πρόεδρος του Ελληνικού Τμήματος του ICOM

Τέτη Χατζηνικολάου



(10-26)



ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΜΟΥΣΕΙΩΝ  
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Αγ. Ασωμάτων 15, 105 53 Αθήνα  
Τηλ./Fax: (01) 3239414  
www.otenet.gr/icom  
E-mail: icom@otenet.gr

Athènes, le 28 Mars 2012

Réf. 52

1. MINISTERE HELLENIQUE DE LA CULTURE ET DU TOURISME

DIRECTION DU PATRIMOINE CULTUREL MODERNE

2. DELEGATION PERMANENTE DE LA GRECE AUPRES DE L' UNESCO

Chers messieurs,

Le Comité national hellénique de l' ICOM voudrait exprimer son soutien chaleureux concernant l' inscription du "Savoir-faire de la culture du mastiha à l' île de Chios » sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l' UNESCO.

Le Conseil International des Musées (ICOM) est une organisation scientifique non gouvernementale, créée en 1946, représentant les musées et le professionneles des musées. L' ICOM accompagne les acteurs de la communauté muséale dans la préservation, la conservation et la transmission des biens culturels.

Pendant les dernières années l' ICOM s'est particulièrement intéressé à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel en tant qu' élément important pour l' interprétation des collections muséales et la préservation des identités culturelles.

En outre, le patrimoine culturel immatériel était le thème de la Conférence Générale de l' ICOM qui s' est tenue à Seoul en 2004.

L' ICOM est aussi l' éditeur de la revue annuelle « International Journal of Intangible Heritage » qui apparaît régulièrement depuis 2006.

Le Comité national hellénique croit que la culture traditionnelle du mastiha, transmise oralement de génération en génération, définit l' identité culturelle de l' île de Chios. Elle a influencé l' architecture vernaculaire de l' île étant aussi associée aux traditions orales, aux chansons, au savoir ethnobotanique et à la médecine traditionnelle.

Etant donné les éléments ci-dessus, nous croyons que l' inscription du savoir-faire de la culture du mastiha de Chios sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l' UNESCO, contribuera davantage à la sauvegarde et à la mise en valeur de ce patrimoine culturel vivant unique au monde.

La Présidente



Teti Hadjinicolaou



La Secrétaire



Alexandra Bounia